

1, 2, 3 eta 4 lerroak
ERANSKINA: Garapenerako Nazioarteko Lankidetzaren proiektuei laguntza eskatzeko formularioa

Líneas 1, 2, 3 y 4
ANEXO: Formulario de solicitud de apoyo a proyectos de cooperación internacional al desarrollo

Diru-laguntzako zein arlotara aurkeztzen da. X batekin adierazi.	
Línea a la que se presenta la subvención. Marcar con una X.	
☐	1. lerroa: Garapenerako Nazioarteko lankidetzaren proiektuei laguntza, URTEBETEKO programak: helburu nagusia gastu arrunta dutenak. Línea 1: Cooperación Internacional al desarrollo, programas ANUALES: en los que el objetivo principal es el gasto corriente.
☐	2. lerroa: Garapenerako Nazioarteko lankidetzaren proiektuei laguntza, URTEBETEKO programak: helburu nagusia inbertsioa dutenak. Línea 2: Cooperación Internacional al desarrollo, programas ANUALES: en los que el objetivo principal es la inversión.
☐	3. lerroa: Garapenerako Nazioarteko lankidetzaren proiektuei laguntza, HAINBAT URTE TARTETARAKO programak: helburu nagusia Gastu Arrunta dutenak. Línea 3: Cooperación Internacional al desarrollo, programas PLURIANUALES: en los que el objetivo principal es el gasto corriente.
☐	4. lerroa: Garapenerako Nazioarteko lankidetzaren proiektuei laguntza, HAINBAT URTE TARTETARAKO programak: helburu nagusia inbertsioa dutenak. Línea 4: Cooperación Internacional al desarrollo, programas PLURIANUALES: en los que el objetivo principal es la inversión.

GGKE ONGD	
Proiektuaren izena Nombre del proyecto	
Ekintzaren lekua Lugar de actuación	

1. Erakunde eskatzailearen datuak

Datos de la entidad solicitante

Erakundearen izena Nombre de la entidad			
Siglak Siglas		IFK NIF	
Eratu zen eguna Fecha de constitución			

Herritarren Partaidetzako Erakundearen Udal Erregistroko inskripzio zenbakia Nº de inscripción en el Registro Municipal de Entidades de Participación Ciudadana	
Erregistroan inskribatu zen eguna Fecha de inscripción en el registro	

Erakundearen jarduketa-arloa. Ámbito de actuación de la entidad.

Erakundearen helburuak. Objetivos de la entidad.

Zuzendaritza Batzordeko kide kopurua Número de miembros de la Junta Directiva			
	Emakumezkoak / Mujeres		Gizonezkoak / Hombres

Proiektuaren arduraduna Responsable del proyecto	
Kargua Cargo	

Socio local o contraparte extranjera

Erakundearen izena Nombre de la entidad	
Eratu zen eguna Fecha de constitución	

Helbidea Dirección			
Telefonoa Teléfono		Faxa Fax	
E-mail			
Web orria, badago Página web, si la hay			

Proiektuaren arduraduna Responsable del proyecto	
Kargua Cargo	

Atzerriko Erregistroko inskripzio zenbakia N.º de inscripción en el país de actuación	
Data Fecha	
Zergen identifikazio zenbakia edo antzekoa N.º de identificación fiscal o similar	

Tokiko alderdia: helburuak, jarduera eta baliabideak eta aurretik GGKE eskatzailearekin izandako lankidetzak. Contraparte local: objetivos, actividades y recursos y colaboraciones anteriores con la ONGD solicitante.

3. Proiektuaren oinarrizko datuak

Datos básicos del proyecto

Proiektuaren izena Nombre del proyecto	
Egingo den herrialde edo alde geografikoa (zehaztu kokapena ahalik eta gehien) País o área geográfica donde se realizará (detallar la localización lo máximo posible)	

Proiektuaren arloa edo azpiarloa eta CAD-CRS kodea: proiektuak arlo batean baino gehiagotan eragina duenean, CAD kode bakarra adieraziko da, kode nagusia. Estatistiketarako erabiliko da. Sector o tema del proyecto y código CAD-CRS: cuando el proyecto afecta a varios sectores, se indicará solo el código CAD-CRS principal. Se utilizará para estadísticas.

Agenda 2030eko Garapen Iraunkorraren 17 helburuetatik, zein helbururi laguntzen dio proiektuak (erantzun beharrekoa). A cuál de los 17 objetivos de desarrollo sostenible de la Agenda 2030 contribuye (obligatorio responder).

Agenda 2030eko 169 helmugetatik, zein helmugari laguntzen dio proiektuak (erantzun beharrekoa) A cuál de las 169 metas de la Agenda 2030 contribuye el proyecto (obligatorio responder)

Proiektuaren hasiera data Fecha de inicio del proyecto	
Proiektuaren amaiera data Fecha de fin del proyecto	

Proiektuaren kostua guztira Coste total del proyecto	
Bilboko Udalari eskatutako diru-laguntza: zenbatekoa eta guztizko kostuaren %a Subvención que se solicita al Ayuntamiento de Bilbao: cifra y % del coste total	

Emandakoak eta eskatutako beste ekarpenak banaka azaldu. Desglosar las aportaciones concedidas y solicitadas.

Proiektuaren deskribapena laburra: gehienez 50 hitz. Descripción breve del proyecto: máximo 50 palabras.

Zein leku zehatzetan egingo da Lugar exacto donde se realizará	
--	--

Proiektuaren jatorria, testuingurua eta justifikazioa. Origen, contexto y justificación del proyecto.

4. Nori zuzentzen da

Colectivo al que se dirige

Proiektuaren onuradunak: sexuaren arabera bereizi.

Personas beneficiarias del proyecto: especificar por sexos.

Proiektuaren onuradunak aukeratzeko irizpideak.

Criterios para seleccionar las personas beneficiarias del proyecto.

5. Proiektuaren garapena

Desarrollo del proyecto

Proiektuaren helburu orokorra.

Objetivo general del proyecto.

Proiektuaren helburu zehatzak: proiektuak lortu nahi duena bere baliabide eta jarduerekin.

Objetivos específicos del proyecto: lo que el proyecto quiere conseguir con sus propios recursos y actividades.

Lortzea espero diren emaitzak: egindako jardueren ondorioz, proiektuaren barruan burutuko diren zerbitzuak eta produktuak. Sexuaren arabera bereizi.

Resultados esperados: resultados y servicios que se realizarán dentro del proyecto como resultado de las actividades realizadas. Especificar por sexos.

Emaitzak zein mailatan lortu diren azaltzen duten adierazleak: kopurua, nolakotasuna eta denbora kontuan hartuta. Aurreko puntuan azaldutako emaitzen lortze-maila neurtzea ahalbidetzen digutenak. Adierazle ezberdinak egin:

- **proiektuak gizonezko eta emakumezkoentzat ekarri dituen onuren izaera eta hedapena ebaluatzeko.**
- **proiektuak emakumezkoen eta gizonezkoen arteko berdintasunean lagundu duen maila neurtzeko.**

Indicadores que expliquen en qué grado se han conseguido los resultados: indicador de cantidad, cualidad y tiempo que nos permita medir en qué grado se han conseguido los resultados del punto anterior. Elaborar indicadores diferentes para:

- evaluar la naturaleza y la amplitud de los beneficios del proyecto para mujeres y hombres.
- medir el grado en que el proyecto contribuye a la igualdad entre mujeres y hombres.

Adierazleak egiaztatzeko iturriak eta adierazleak betetzen direla egiaztatzeko bitartekoa.

Fuentes para verificar los indicadores y medio con el que se verificará que se cumplen los indicadores.

Proiektua egiteko parte hartuko duten giza baliabideak.

Recursos humanos que participarán en realizar el proyecto.

Baliabide materialak.

Recursos materiales.

Jarduerak Actividades	Jarduerak egingo diren hilak Mes en el que se desarrollarán											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

6. Aurrekontua

Presupuesto

GASTUAK / GASTOS

ZUZENeko GASTUAK / GASTOS DIRECTOS	Eurotan En euros
Identifikazioa / Identificación	€
Lurrak / Terrenos	€
Eraikuntza / Construcción	€
Ekipo eta hornidurak / Equipos y suministros	€
Bidaia eta egonaldiak / Viajes y estancias	€
Trebakuntza eta prestakuntza / Capacitación y formación	€
Funtzionamendua / Funcionamiento	€
Txandakako fondoak / Fondo rotativo	€
Ustekabekoak / Imprevistos	€
Kanpoko ebaluazio eta auditoriak / Evaluaciones y auditorías externas	€
Langileen gastuak / Gastos de personal	
Tokiko langileak / Personal local	€
Atzerriratutako langileak eta egoitza / Personal en el extranjero y sede	€
ZEHARKAKO GASTUAK / GASTOS INDIRECTOS	€
GASTUAK GUZTIRA / TOTAL GASTOS	€

GGKE eskari-egilearen atzerriratutako edo egoitza batean dauden langileen kostuak ezin izango dira eskatutako diru-laguntzaren %20 baino gehiago izan. Egoitza batean dauden langileak izanez gero, kostuaren beharra, egokitasuna eta funtzioak justifika dezan txosten bat erantsi behar da.

3 urtetarako programetarako, proiektua egingo den urte bakoitzerako taula 3 aldiz egin behar da aurrekontua.

Los costes del personal en el extranjero o en sede de la ONGD solicitante no podrá superar el 20% de la subvención solicitada.

En el caso del personal en sede se deberá incorporar una memoria que justifique las funciones, idoneidad y necesidad de este coste.

En las solicitudes para programas de 3 años, se debe realizar el presupuesto en 3 cuadros, uno para cada año de ejecución del proyecto.

DIRU SARRERAK / INGRESOS

BEREZKO FINANTZIAZIOA / FINANCIACIÓN PROPIA	Eurotan En euros
GGKEko ekarpenak / Aportaciones ONGD	€
Tokiko bazkideko ekarpenak / Aportaciones Contraparte Local	€
DIRULAGUNTZAK / SUBVENCIONES	
Bilboko Udala / Ayuntamiento de Bilbao	€
Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia	€
Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco	€
Besteak: zehaztu / Otros: especificar	€
BESTE DIRU-SARRERAK / OTROS INGRESOS	
Era askotako diru-sarrerak / Ingresos diversos	€
DIRU-SARRERAK GUZTIRA / TOTAL INGRESOS	€

7. Proiektuaren bideragarritasuna eta jasangarritasuna

Viabilidad y sostenibilidad del proyecto

7.1. Gizarte eta kultura-arloko faktoreak

Factores socio-culturales

Biztanle onuradunen inplikazio eta motibazio-maila.

Grado de implicación y motivación de la población beneficiaria.

Tokikoen partaidetza-maila proiektua sortzean eta burutzean.

Grado de participación local en la concepción y ejecución del proyecto.

Genero azterketa eta eraginaren adierazleak: etxean eta etxetik kanpo edo/eta emakumezko eta gizonezkoen ardura eta jardueren arteko lankidetzan eta loturan egon daitezkeen gatazkak aztertu.

Análisis de género e indicadores de impacto: analizar posibles conflictos dentro y fuera del hogar y/o áreas de cooperación e interconexión entre responsabilidades y actividades de mujeres y hombres.

7.2. Gizarte eta politika-arloko faktoreak

Factores socio-políticos

Tokiko agintarien jarrera.

Actitud de las autoridades locales.

Lege-kontuak.

Cuestiones legales.

7.3. Faktore teknologikoak: adierazi teknologiak nola eragiten duen modu desberdinean emakumezko eta gizonezkoen potentzial eta gaitasunean.

Factores tecnológicos: señalar cómo la tecnología afecta el potencial y las capacidades de mujeres y hombres de forma diferenciada.

Erabilitako teknologia eta ingurura egokitzea.

Tecnología que se ha utilizado y cómo se ha adecuado al entorno.

Beharrezko laguntza teknikoa.

Ayuda técnica necesaria.

7.4. Ingurumeneko faktoreak: baliabideen kontrolak eta naturaren gainean erabakiak hartzeak genero-harremanetan izan ditzaketen ondorioak kontuan hartu.

Factores medioambientales: considerar las repercusiones sobre las relaciones de género que el control de recursos y toma de decisiones sobre la naturaleza puede implicar.

Eragina ingurumenean.

Impacto en el medioambiente.

7.5. Ekonomia eta finantza-arloko faktoreak

Factores económicos-financieros

Tokiko baliabideak erabiltzeko aukera.

Disponibilidad de recursos locales.

Tokiko GKEren finantza, aurrekontu eta kudeaketa-arloko gaitasuna.

Capacidad financiera, presupuestaria y de gestión de la ONG local.

Gizonezkoek eta emakumezkoek egindako jardueren azterketa ekonomikoa.

Análisis económico de las actividades realizadas por los hombres y por las mujeres.

Proiektuaren kudeaketa, kanpoko finantzazioa amaitutakoan eta horren ostean eutsi ahal izateko kontribuzio ekonomikoaren aurreikuspena.

Gestión del proyecto una vez concluida la financiación externa y previsión de contribución económica para la sostenibilidad posterior.

7.6. Erakundeen arloko faktoreak eta laguntza-politikak

Factores institucionales y políticas de apoyo

Garapeneko erakundeek generoaren ikuspegia noraino barneratu duten deskribatu.

Describe la medida en que las organizaciones de desarrollo han interiorizado el enfoque de género.

7.7. Arrisku faktoreak

Factores de riesgo

8. Proiektuaren jarraipena eta ebaluazioa

Seguimiento y evaluación del proyecto

Jarraipena eta barruko ebaluazioa: deskribatu emakume eta gizonen partaidetzari dagozkion datuak eta proiektuaren jardueretan partaidetza horren kalitateari buruzko datuak lortzeko prozesua.

Seguimiento y evaluación interna: describir el proceso para la obtención de datos en cuanto a la participación de las mujeres y los hombres y su calidad en las actividades del proyecto.

Generoaren eragina agertzen duten kanpoko ebaluazioak eta auditoriak, zehaztu:

- 1. Aldaketak emakumezkoek egoeran, gizonezkoekin alderatuta: ekonomikoak, kulturalak, politikoak, sinbolikoak...**
- 2. Aldaketak emakumezkoek parte hartzeko, erabakiak hartzeko eta etxean eta komunitatean proposamenak egiteko dauzkaten berezko gaitasunean**
- 3. Aldaketak gizonezkoen egoeran, emakumezkoekin alderatuta**
- 4. Aldaketak gizartean ideia, jokabide eta jarreretan, genero-harreman bidezkoagoetarantz.**

Evaluaciones y auditorías externas con impacto de género, detalla:

1. Cambios en la posición de las mujeres en relación a los hombres: económicos, culturales, políticos, simbólicos...
2. Cambios en la capacidad propia de las mujeres para participar, tomar decisiones y proponer tanto en el hogar como en la comunidad
3. Cambios en la posición de los hombres en relación a las mujeres
4. Cambios en la sociedad sobre ideas, actitudes y comportamientos hacia unas relaciones de género más equitativas.

ERANSKINEN ZERREDA

LISTA DE ANEXOS

Zerrenda hau aukerakoa eta orientabideak emateko da:

- 1. Tokiko kontrapartearen dokumentazioa. Ez da behar lehenago diru-laguntzak jaso badira eta aldaketarik ez badago.**
- 2. Kokatze-mapak.**
- 3. Gizarte eta ekonomia-arloko dokumentazioa.**
- 4. Proiektua garatzeko dokumentazio osagarria: planoak, jardueri buruzko materiala...**
- 5. Baliabideei buruzko dokumentazioa: aurrekontuak, proformako fakturak...**
- 6. Bideragarritasunari buruzko dokumentazioa: laguntza emateko gutunak, konpromisoak...**
- 7. Aurkibide orria erabiliko diren sigla eta laburdurak azaltzeko.**

Esta lista es opcional y orientativa:

1. Documentación de la contraparte local. No es necesaria si ya ha recibido subvención en anteriores ocasiones salvo cambios.
2. Mapas de localización.
3. Documentación socioeconómica.
4. Documentación complementaria para el desarrollo del proyecto: planos, material sobre las actividades...
5. Documentación sobre los recursos: presupuestos, facturas proforma...
6. Documentación sobre viabilidad: cartas de apoyo, compromisos...
7. Hoja índice explicativa de las siglas y/o abreviaturas que se utilicen.

*** Bilboko Udalak Tokiko Agenda 21eko jarraipenak onartu ditu.**

Horregatik, eranskin honen luzera gehienez 20 orrialdekoa izateko eskatzen dizugu.

Orrialde gehiago dituzten eranskinak hona bidal daitezke: cooperacion@bilbao.eus.

Bestela CD edo USB-arekin aurkez daiteke, eskabidea egiteko formularioarekin.

Erabili “fastenerrak” formularioak, eranskinak eta justifikazioa aurkezteko, mesedez.

* El Ayuntamiento de Bilbao ha aprobado las indicaciones de la Agenda Local 21.

Pedimos que los anexos ocupen máximo 20 páginas. Los anexos que ocupen más se pueden enviar a: cooperacion@bilbao.eus.

También se pueden presentar CD o USB, junto con el formulario de solicitud.

Pedimos que se utilicen los “fastener” para presentar los formularios, adjuntos y justificaciones.

LANKIDETZA FITXA: Derrigor bete behar da
FICHA DE COLABORACIÓN: Es obligatorio rellenarla

ESKARIA EGITEN DUEN ERAKUNDEA / ENTIDAD SOLICITANTE	
Erakunde eskatzailearen izena Nombre de la entidad solicitante	
Helbide osoa Dirección completa	
Proiektuaren arduraduna / Persona responsable del proyecto	
Izen-abizenak Nombre y apellidos	
NAN edo baliokidea DNI o equivalente	
Telefonia Teléfono	
E-mail	
Elkartearen arduraduna / Persona responsable de la organización	
Izen-abizenak Nombre y apellidos	
NAN edo baliokidea DNI o equivalente	
Telefonia Teléfono	
E-mail	

TOKIKO KONTRAPARTEA / CONTRAPARTE LOCAL	
Erakunde eskatzailearen izena Nombre de la entidad solicitante	
Helbide osoa Dirección completa	
Proiektuaren arduraduna / Persona responsable del proyecto	
Izen-abizenak Nombre y apellidos	
NAN edo baliokidea DNI o equivalente	
Telefonia Teléfono	
E-mail	
Elkartearen arduraduna / Persona responsable de la organización	
Izen-abizenak Nombre y apellidos	
NAN edo baliokidea DNI o equivalente	
Telefonia Teléfono	
E-mail	

PROIEKTUA / PROYECTO	
Proiektuaren izena Título del proyecto	
Burutuko den lekua Lugar donde se realizará	
a. Proiektuaren kostua guztira Coste total del proyecto	
b. Bilboko Udalari eskatutako diru-laguntza: kopurua eta (a) kontzeptuaren %a. Subvención solicitada al Ayuntamiento de Bilbao: cantidad y % de (a).	
GGKEk aurreikusten dituen ekarpenak: kopurua eta (a) kontzeptuaren %a. Aportaciones previstas por la ONGD: cantidad y % de (a).	
Tokiko kontraparteak aurreikusten dituen ekarpenak: kopurua eta (a) kontzeptuaren %a. Aportaciones previstas por la Contraparte Local: cantidad y % del (a).	
Eskatutako diru-laguntzatik GGKEk kudeatuko duena: kopurua eta (b) kontzeptuaren %a. Gestión por parte de la ONGD de la subvención solicitada: cantidad y % del (b).	
Eskatutako diru-laguntzatik tokiko kontraparteak kudeatuko duena: kopurua eta (b) kontzeptuaren %a. Gestión por parte de la Contraparte Local de la subvención solicitada: cantidad y % del (b).	

Lekua(k) eta eguna(k) / Fecha/s y lugar/es de la firma:

Sinadura / Firma:

Erakunde eskatzailearen aldeko arduraduna
La persona responsable de la entidad solicitante
Local

Tokiko kontrapartearen aldeko arduraduna
La persona responsable de la Contraparte

Datu hauek aurkeztu beharko dira diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 11.3. artikulua betetzeko.

Eskabidea egiten duen erakundeak agiri hau sinatu behar du. Diru-laguntza emateko eskabidea onartzen bada, alde biek sinatuko dute eta Bilboko Udalean kopia bat aurkeztuko da diru-laguntzaren jakinarazpena jaso eta 3 hilabete igaro baino lehen.

Deben proporcionarse estos datos para cumplir con el artículo 11.3 de la Ley General de Subvenciones 38/2003 de 17 de noviembre.

Este documento debe firmarlo la entidad solicitante. Si se acepta la solicitud de subvención, deben firmarlo las dos partes y entregar una copia al Ayuntamiento de Bilbao antes de los 3 meses después de recibir la notificación de la subvención.